

NĂM 1938
Số 5113
Ngày thứ hai
4 Nov. 1938
Mùng 9 tháng 10 (dù)
NĂM ẤT-MỢI

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-VĂN-CỬA

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lacien Meunier, 57 - SAIGON
Đẩy thép cắt: LECTIVE - Đẩy thép nổi: 803

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGO

They met the Tin-bào báo Pháp-đồng
(CORRESPONDANT DE FRANCE)
A. Rue Trechois - PARIS (VII)

GIA BẢO
Một năm... 12500
Sáu tháng... 6,50
Ba tháng... 3,60
Mỗi số... 0,04

QUỐC CHÂN BẢN
của ông Trần-trình-Trạch
TẠI LĂNG KHÁNH-HÒA (BACLIEU)

Theo như tin đăng báo vừa rồi, thì hôm qua này là ngày 2 November, ông Trần-trình-Trạch là đại-dịch-chủ ở Bac-lieu có một cuộc chiến...
Hôm bữa 3 November, nhằm ngày chúa nhật, tôi về thăm nhà ông, đã thấy những dấu vết của anh em là dân-đồng, nó là dân-bào, nó là con em tử táp tại đây, tất cả đi xuống, là lượt kẻ tới đông dầy, chen chỡa đã không lại.

Hạn chế binh nạn cũng bị

Mắt xe hơi tại Catinat

Bên 3 November 1938 tại 5 giờ, một người Pháp cầm tay lái chiếc xe hơi hiệu Citroën số C.B. 936 đang đưa trước, bất chợt bị Majeade đâm vào.

BOM LAM LỘNG RỒI

Mắt xe hơi tại Catinat

Bên 3 November 1938 tại 5 giờ, một người Pháp cầm tay lái chiếc xe hơi hiệu Citroën số C.B. 936 đang đưa trước, bất chợt bị Majeade đâm vào.

Thề-giời trong ba ngày đã qua
Hai chục muôn binh A vẫy thành Adoua và Adigrat
làm cho quân Ý không đường giao-thông
Ủng-tinh-Vệ bị ám-sát giữa đại-hội-nghey

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Binh Á
phần công

Quân Ý bị đánh thành Adoua và Adigrat, sự việc này đã làm cho quân Ý không đường giao-thông nữa.

Đời không trả lời

Trong các thư hỏi các nước ở đây, đời không trả lời.

Nghe-an-giây-hòa Á-Phi

Các nhà chiến-lược Á-Phi đã tập trung nghiên cứu tình hình.

48 nước rậm rạp
Y nói

48 nước rậm rạp
Y nói
48 nước rậm rạp

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Một cuộc tiếp xúc
lớn các quan Mỹ

Chung tôi có đăng tin một đoàn chiến các quan Mỹ đến tiếp xúc.

A-hoàng ngự giá
thần chính

Như tin đã đăng mấy hôm nay, A-hoàng ngự giá thần chính.

Quân Việt khẩn cấp

Quân Việt khẩn cấp
Quân Việt khẩn cấp
Quân Việt khẩn cấp

Chết thế trảm

Chết thế trảm
Chết thế trảm
Chết thế trảm

Tù ngà đê cò bê
chết tươi

Tù ngà đê cò bê
chết tươi
Tù ngà đê cò bê

Phục-bình Á
đánh ý
chết nhiều

Phục-bình Á
đánh ý
chết nhiều
Phục-bình Á

Trần Ogaden quân
chết nhiều

Trần Ogaden quân
chết nhiều
Trần Ogaden quân

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả

Y nói lời quả

Y nói lời quả
Y nói lời quả
Y nói lời quả



ĐÔI-L

Bây giờ, tôi giao...
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

ĐÔI-L

ĐÔI-L
ĐÔI-L
ĐÔI-L

Hội-tê làng Hoa-bình đã cũ xong

Bây lâu, hơn đàng trong thôn này, từ giờ chi trê, thường người dân...

Hương-chức tân lãnh phần vật đặng, tới số ước sao là hai chục...

Cược xổ số Quốc-gia

Cược số Quốc-gia kỳ thứ 11 đã kết quả như sau đây: Những số 0 sau có số 2 trong 100...

TRUYỆN NGÂN

MÁ TÔI LÊN BÀ CỎ

VƯƠNG-NGUYỄN (Thầy-lên)

Ơ... Ơ... luôn một đợc rồi má tôi ngòi ngoài dùng mình.

mặt lấm, con chịu không nổi, chắc con chết ba a!!

— Đợ! Nín đi! Bà gần về rồi đó!... Ngáp dài, ngáp một cách...

Tiếng thằm của bình-nhân bên phòng kêu vọt. Xà ngọc...

Người đàn bà leo mít tề bị cày đằm chết tươi

Sáng ngày 8 Octobre, bà 1 ông 53 tuổi, nhà ở làng Di-an (Giáo-thị) leo mít tề...

— Nín hết đi! Má phát! Mưng bà ợ? ?

Một tiếng hét vang, giọng má tôi nhầy rưng rưng...

Việc hôn xôn giời chủ phố và người mượn phố tại tỉnh Long-xuyên

Ngày 21 Octobre rồi, ông Nguyễn-công Hậu ở đầu đàng trước quán Biện-lý thứ 4 người là Nguyễn-thị-Hiền...

Đã mở tại chầu thành Cholôn

Thành-phố Cholôn muốn giúp việc công chúng nên đã mở chầu thành Cholôn để bán những...

Kinh công anh em hạn độ hay rằng tề nguy nay

«Luc Tinh Tan van» bản là mới số 14 chiếm thời

It hàng cảm tạ

Ủy ban hai hội Bắc-kỳ-tây và Bắc-kỳ-tây đông...

Cảm-tạ

Tôi và gia quyến tôi hết lòng cảm tạ quý ông qui đã...

Hítin

Bên báo mới tiếp được hàng tiếp báo 1 mùng rằm đặng ngày 10 Novembre 1935...

KỊCH-BÔNG số 2

«KI H-ÔNG» số 1 vì xuất bản vội vàng quá nên cũng sắp đặt vấn đề...

Lợi quyền bồi đắp non sông, Rủnhau ta giặt sà phòng VIỆT-NAM



Bức vẽ của ông Thanh-Sinh, Beaux-Arts

Giá lúa, gạo, bắp

Table with 2 columns: Item and Price. Includes prices for rice, corn, and other goods.

TIN TÀU TÔI

Ở Pháp lại Le Leonie de Lisle le 9 novembre (M. M.)

BẮP ĐỒ

Ban kỹ Cholon 100 ki-lô: 3.48 tại 3.53

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp le 9 novembre (M. M.) Le Cap-St-Jacques le 13 novembre (M. M.)

Lundi 4-11-35 — TIÊU-THUYẾT số 152

江湖創集

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên tự

Nguyên-Chánh-Sắt: dịch thuật

Hồi thứ mười bảy

Cả đường mà đi hành ở Bắc-giáo-đình...

Nhưng lại liêc vi trong lóc ở trên núi Nhạc-lạc-Sơn...

một mình buồn bực thờ thần ngoài đường, không biết phước gì đặng...

Chẳng để đâu ta về núi tự thướt quá đó, phần thì...

Hương-lạc-Sơn vừa đau lòng, vừa tức giận, nhưng không biết làm sao...

hồi tỉnh lại. (Trời đã trời nuối.) Nhưng trong lòng lại thấy...

Có hai đũa trẻ chán, mỗi đũa đều nắm một dây giảm...



CHUYÊN NGÂN

TAM TÙNG... TỬ ĐỨC

của Phê-m-vân-Ngôi (Lang-thi).

(T/p theo báo An)

kháng hệ mái chừ nào, Văn không cần x-mai, Văn đã chờ rõ bức thơ này có mấy lời đoạn tuyệt cái cùng của nàng Lê cho Văn hay nằng đả đem than gọi nơi gác bỏ...

khắc tằm hôn l'ân gang ngày càng khô héo, l'ân có cái y nghĩ định đi trốn bỏ Sen...

Buồn rầu, l'ân xấp b'c thờ bỏ ngay vào tủ, lúc bấy giờ Văn không y n được tro g tri với mấy lời đi tích n'g Lê, l'ân đã nhờ lại mấy l'oc hội hiệp ở Long...

Mười giờ đêm. Một đêm trăng to mờ, lá cây ở-rũ tằm tá sượng trời, nước non đầu đầu l'ân l'ê, Văn ôm bầu tam sự ra đi. Thương thay! Văn đi biệt tích như con chim b'c gi'ong trời...

Rối l'ân phòng tưởng đến một chút n'oi mich m'g giữa gian r'ang hiu quạnh, đó là cá h'chua của Lê sớm chiều tiếng mõ cầu kinh, m' Lê ngày nay đã khác hẳn với Lê ngày trước, đầu tóc minh m'ác óa, thường b'ra ng'oi trước bàn phát...

Song ở nhà có phòng ch'ng b'ng chờ đợi nhớ l'ân. Xuân... Hạ... Thu... Đông Sen v'ò v'ò canh trường...

Trong tr'i l'ân về rõ chừng nào thì l'ân về rõ trong qua tim khô héo như ở ph'anh ph'ui từng mảnh m'ng l'ân muốn mượn m'oi mảnh giấy để ng'oc cùng Lê những đ'et buồn l'ong. Nhưng rồi l'ân tự hỏi...

Đông Sen v'ò v'ò canh trường ng'oi ph'ung cầu tây tây th'iet. Ngày lung th'ang qua Sen thấy hình v'ò heo đ'om như cây khô m'ác ph'ôi đen n'ang l'ra của trời Hàng xóm ai mà không ch'ua lo cho Sen. Nhiều khi họ xu'oi Lê đi kiếm chồng khác, m' Sen không k'ể đến, bên l'ong gi'oc ch'ắc b'n ch'ừ...

V'ân... gi'ot l'ê đ'ám đi, tro l'ong m'ng n'oi v'ò r'oi, ng'oi tro đ'oi với ng'oi đ'ên tàn, m'ác tinh th'oi ch'ắc đ'ưa qua, cái đ'êm nay ch'ắc khác nào muốn ng'ân đ'êm

Hai tháng qua... là hai tháng của Sen m'ác bệnh trong tr'ng, đ'êm ngày l'ê liệt tr'ng ch'ief gi'ong tr' tho'at tinh tho'at m'ê, b'nh công ngày càng nguy ng'ập, m' Sen và l'ân m'ượn tr' hơi th'oi cái c'ung qu'yet năm ch'ờ Văn đ'ang t'ò n'oi l'ong u'at.

Một hôm mưa gió ào ào b'ng m'oi mich, theo l'ung trời d'ai dài r'ach mây s'ng hoặc, trên không li'ên t'up mây tiếng r'âm...r'âm... tr'ng s'et h'oa với những b'ng mưa l'ách tách tr'et m'ái nhà tranh. Th'ình l'inh c'ánh c'ưa mở ra cái v'út, Văn ở ng'oi mình m'ây r'och mem l'âm l'ui đ'ược v'ào ch'ò của Sen nằm nh'âm m'át đ'ợi

CASINO DE SAIGON

Th'ứ sáu 25 t'oi th'ứ năm 31 Octobre M'OT PHIN BI-N'AT LE MASQUE QUI TOMBE

CASINO DE DAKAO

Th'ứ năm 24 t'oi Ch'au-nh'ut 27 Octobre LA PORTEUSE DE PAIN COFERMANDEL MONA GIOVA

EDEN-CINEMA

Th'ứ tư 23 t'oi th'ứ ba 29 Octobre L'ADIEU AU DRAPEAU có 8 đ'ạo, k'ep danh ti'eng B'EN HAYES-GARY COOPER-ADOLPHE MENJEU

ch'ờ Văn v'oi v'ò canh trường tây oai còn x'uong h'oc đ'ả của Sen k'ho h'oi, ch'ra h'ết n'ura l'oi th'ay đ'oi gi'ong l'ê của Văn tr'ang tr'ua ch'ây d'ai theo m'á, Sen nghe ch'ng v'ò, r'ang h'ết s'ực n'hu'ong c'ap m'át qu'ân th'âm s'au h'oi ch'ra ch'ang n'hu'ng gi'ot n'ước m'át n'oi n'ong, l'ong l'anh tr'ang tr'ang nh'ân v'ò đ'em h'ết gi'ong cũ cùng th'âm đ'am cùng v'ân.

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG CHOLON. B'nh đ'uong xin ch'ò đ'inh đ'oi hay l'ê n'ay, b'nh đ'uong đ'inh c'om TEM h'ình ch'nh gi'ua đ'ây, in theo m'ot th'uat l'ên th'oi h'ình n'oi m'ot đ'ep m'oi n'iem ng'uan tr'ao 3 th'oi.

CLINIQUE MEDICALE. G'oc đ'uong M'aver và Alh'eri 1<sup>er</sup> t'oi DAKAO (Saigon). Telephone: n' 255. DOCTEUR PHAN-TAN-THIET. Ex-co'adju'tant en de'mo'n'str'op'hi'og'ra'ph'ie a l'h'op'ital St-Louis, Paris.

Đ'ưa ch'ỉ-th'ứ đ'ể là m'ot th'ứ đ'ưa tr'i đ'ể b' ch'ung c'ả ch'ò th'uo'c nh'i-th'ieu-đ'uong, danh ti'eng l'ây l'ong, ai r'i c'ung đ'ên c'ò th'oi ng'hi'et r'oi, v'ò c'ung đ'ưa c'ong nh'ap c'ò đ'ể đ'ể b' hay nh'et hơn c'ác th'ứ khác r'oi nh'ieu.

H'ANG B'AO-K'É H'IEU LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD Ong BOY-LANDRY. Lam Đ'ài-l'uy - 17, Place du Th'eatre, 17 - Saigon.

C'ang Qui nh'ư đ'ông-b'ào

C'ả s'ám ch'ị em ch'ung th'oi th'iet ng'hi'et m'ot x'ư r'ong l'ên nh'ư x'ư Nam-K'ỳ ta m'ot n'iem s'án xu'it k'hong bi'ết b'ao n'hu'ng v'ết th'ư v'ò đ'ữ n'ư c'ong đ'ò noi s'ư ch'ò t'ay hay k'hi'oc c'ua ch'ị em Ph'ụ-N'ữ n'ước nhà.

Nh'ưng m'ột năm, tr'ở n'oi m'ây cu'oc h'oi ch'ò r'á, th'ì ng'oi n'go'ai - qu'oc, k'hi m'u'oc c'ần đ'ùng m'ây m'ón đ'ồ, k'hong bi'ết đ'âu m'á h'oi m'ua, t'ên l'ê m'ot đ'eu r'et k'hu'yet th'âm m'á ch'ung ta k'hong đ'á. V'ì v'ay n'ên ch'ung t'oi hi'ep nh'au ch'ia lo v'ò v'ie'c s'áp đ'ết n'hai đ'ể tr'ở r'ong đ'ồ N'ô-C'ông và N'ô-H'oc nh'ư t' b'anh, m'íc, m'ám. G'om c'ác th'ứ m'ón ăn của ng'oi n'go'ai, C'ong cu'oc của ch'ung t'oi s'áp l'âm đ'ây là m'ong m'ò k'nap' ch'ò đ'ieu s'á đ'p.

V'ết từ đ'ể đ'ang ch'ị em ai c'ó m'ón ch'ị ng'oi k'ho'c nh'ư b'anh, m'êc đ'ò, t'ết hay c'á ch'ò b'ng, c'ác th'ứ đ'ưa ch'ua, t'oi, k'ie'p, c'ác th'ứ m'ám nh'ư, m'ám t'óm, m'ám r'oi, m'ám th'ái, m'ám n'u'ot, m'ám c'òm, m'ám s'au v'ò n'ước m'ám b'ôn v... Xin g'oi l'ui đ'ên ch'ò b'át v'út L'uan-v'ân-L'ang, N' 94, rue Ch'arles-L'aubat xem th'ứ, nh'ư c'ác m'ón s'ư c'ò th'ê b'án đ'ược ti'ên đ'ể l'ên th'ì s'ư v'iet th'ò b'án t'inh v'ò s'ư g'oi ch'ò ch'ung t'oi b'án gi'om hay là b'án đ'ưc, ho'ac gi'áp m'át v'oi ch'ung t'oi s'ê th'uong l'uy'ng r'ò hơn.

M'ong đ'ông b'ao ch'ieu c'ó. M'onsieur L'uan-V'ân-L'ang, Tr'anh-đ'inh-Th'iet, N'g'oi-l'ang-Tr'ang-Th'iet, N'g'oi-l'ân-C'a, Cao th'ì-C'ông.

T'IEU-THUY'ET - 4-11-35 SỐ: 149. 花 緣 Cảnh-hoa-duyên. D'ịch gi'á: Tr'ân-tr'ong-H'ap. H'oi th'ứ ba m'ươi Giai - nh'oa m'ang đ'ược r'ò Đ'ang-s'ang, Tr'áng-s'ư bi'ên l'âm v'ò v'ò-ch'ua.

Đ'ường ng'ao b'ên đ'inh ngày kh'ò c'ò g'ò đ'ân-ph'u tr'ong t'ieu-th'uy'et g'đ'oc Đ'ường-ng'ao v'ò Qu'oc-c'uu th'ân b'anh đ'oc su'it ch'ỉ h'ào c'ách th'uc ch'ò đ'ể đ'ang-ch'ung đ'ao s'ong c'ò ch'ò đ'ao s'ang l'ê c'ò ch'ò đ'ap đ'oi ch'ò b'ang, k'hi'ên đ'uong s'ong kh'ng c'ò ch'ò n'ao v'ò n'ước l'ây, v'ì s'ư c'ong t'ich của b'á-t'anh, đ'ân-ch'ung s'oi s'ang v'ò s'ư đ'ao s'ong, Đ'ường-ng'ao s'óm đ' t'oi v'ò, đ'oc su'it v'ò v'ie'c đ'ao s'ong h'ết s'ực, tr'ong m'ot th'ang th'ì đ'ao s'ong x'ong v'ie'c, c'á đ'ường s'ong ng'uan n'hu'ng ch'ây xu'oi, b'á-t'anh c'ám m'ò c'ong đ'ưc của Đ'ường-ng'ao, đ'au ti'ên l'ây l'ap m'ot c'á s'anh-t'ư k'ý ni'êm, (s'anh-t'ư ng'ia là nh'á

th'ò ng'oi s'ong) tr'ước c'ua s'anh-t'ư c'ò l'âm bi'ên v'ang th'iet l'on, đ'ể b'ôn ch'ừ s' tr'ach c'ong th'uy' tr'uong' b'ôn ch'ừ b'ý là n'oi c'ong c'ua Đ'ường ng'ao nh'ư đ'ong v'ie'c ch'ây đ'oi v'ây, c'ong v'ie'c của Đ'ường-ng'ao tr'i th'uy, họ L'âm ở tr'ong ch'ò c'ung c'ám k'hong hay, c'ò m'ot v'ò Th'ê-l'ê (con vua) r'ig'et th'ân v'ie'c này, l'ên m'ác tin cho họ L'âm đ'ong r'oi.

v'ây, đ'ường nh'ư ai m'ở tr'oi ch'ò n'inh, tuy ch'ưa đ'ược ph'ong xu'it m'ác đ'ôn, th'ân th'ê đ'ang v'ò đ'ành đ'ọng, nh'ưng họ L'âm n'ra m'ung n'ra s'ư, k'hong bi'ết th'uy l'ây đ'ược ph'ong xu'it hay k'hong, l'ại ng'he tin b'á-t'anh L'uy'ên n'ao l'oi c'ung-m'ón, k'hong bi'ết v'ie'c g'ì qu'ái l'ê. (C'òn n'ữa)

# TRƯỜNG « PHẬT-HỌC »

## XUẤT BẢN NGÀY THỨ BA

Giá báo: "Lục-Tinh Tân-Van"

Giá riêng: Trương "Phật-Học"

Một năm... 12\$00 — Sáu tháng... 6\$50 — Mỗi số... 0\$04

Một năm... 2\$50 — Sáu tháng... 1\$30 — Mỗi số... 0\$04

Mua chung Lục-Tinh Tân-Van và Phụ-trương Phật-Học = Một năm... 44\$00 — Sáu tháng... 7\$50

### VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 61

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON

Dãy thép mới: SAIGON — 748

— Công-ty này theo TIẾT KIỆM của bà tách, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, lãi tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chúng tôi cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bao chúng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bao hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đủ số những phiếu nào có đủ cuộc số sổ hàng bằng hay là bằng năm.

Hội-bộ có mua bán Pháp hợp-Tiền-tiền tốt đẹp bằng các-va-kh, để cho họ lãnh mượn được. Xu qui từ này đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn lấy Tiền-kỳ-áp.

(? Công thuận khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của hội-hội: LÃM VĨNH VÀNG CHO XỨ SỞ MINH

#### BẢN TRỊ CỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

- Chủ tịch trưởng: HUỖNH BÌNH-KHIÊM, (vay nghĩ đã từ lúc).
- Phó tịch trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, O \* (nghề-chức BHT, nghiệp-chức, Baclieu).
- Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIERE, \* (Xứ An, Saigon).
- M Denis LÉ-PHAT-AN, (nghề-chức, Thaedec).
  - M LÊ-VĂN-LANG, \* (nghề-chức, Saigon).
  - Dr GUYEN-VĂN-THINE, (Saigon).
  - Dr TRẦN-VĂN-ĐƠN, (Saigon).
  - Dr TRẦN-NHƯ-LÂN, (Saigon).
  - M TRINH-BÌNH-THẢO, (Trang An, Saigon).
  - M NGUYỄN-THANH-LIỆM, (Saigon).

#### BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ:

- Chủ tịch trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI, \* (Đo-phi-hạt-khám, Chateau).
- Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VÂN, (nghề-chức, Saigon).
- Hội viên: M. BUI QUANG-CHI, (Lương y bản quốc, Chateau).
- M NGUYỄN-VĂN-LIÊN, (Đạo sĩ, Saigon).
  - M J.B. NG-TRUNG-VINH, (nghề-chức, Saigon).
  - M Alexis THAI V.-LÂN, (lý sư, Saigon).
- Tổng-ly: M. Paul LÉ-VĂN-GUÔNG.

### Một phòng khám bệnh cho phụ-nữ

Chúng tôi lập lên sau đây một phòng khám bệnh cho phụ-nữ tại đường Lê Lợi, số 15, gần chợ Bến Thành, Saigon.

Phòng khám bệnh này được thành lập để tiếp nhận các bệnh nhân phụ-nữ mắc các bệnh về phụ-khoa, da liễu, mắt, tai, mũi, họng, răng, nha khoa, v.v.

Thời giờ khám bệnh: Từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa và từ 2 giờ chiều đến 6 giờ tối.

Chi phí khám bệnh: Miễn phí cho bệnh nhân nghèo, một phần cho bệnh nhân trung bình, và đầy đủ cho bệnh nhân giàu.

### AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?

AI muốn có người bán thuốc thật kỹ càng, các loại thuốc của các quốc gia Đức-Tô?

VAY XIN MỚI QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:

**PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE**  
PHÁP-Á ĐƯỢC-PHÒNG

HUR DEB MARINA, 219 - CHOLON

Lại đó có công PHẠM-HỮU-HÀNH nhất hạng Bao-châu-sử, tiếp nhận từ một cách mau-mãn và vai-vé. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Qua ở 6 Lạc-Tinh gọi theo địa phương thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng đáp ứng, giá thuốc, tính số muối phân lại không tính tiền vận chuyển.

### KHẨN BẾN SƯỜN-ĐƠN

Thời giờ khám bệnh: Từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa và từ 2 giờ chiều đến 6 giờ tối.

Chi phí khám bệnh: Miễn phí cho bệnh nhân nghèo, một phần cho bệnh nhân trung bình, và đầy đủ cho bệnh nhân giàu.

### MUỐN BÀ

Một số đất được 11.477 mét vuông tọa lạc tại Phở-Thị, gần Trường An-Nova (mới) chỗ đông đảo vì có lộ-thước đã, sửa mới có nhóm 4 chợ.

AI muốn mua xin đến nơi 188, Avenue Marché, Joffre-CHOLON mà thương lượng. Giá rất rẻ.

### Cách trừ chuột ở thành-phố

Chuột là một loài vật tuy nhỏ mà làm hại người rất nhiều vì nó đem đến cho ta một bệnh truyền nhiễm rất hiểm nghèo là bệnh hạch « p. sic ». Lại mỗi năm đều tính ra số lúa thóc, bắp đậu của chuột ăn chắc không dưới bạc triệu.

Chiếu theo mấy bản thông-kê (Statistiques) bên Pháp thì mỗi chuột ăn phá trong kho, lẫm, nhà hàng, tiệm mỗi năm trên một ức, ngàn tiền tây (tức = ngàn triệu) nghĩa là một số-học lớn hơn số công-nhà của nhà nước ta một năm.

Số chuột ở hai hải-quả lớn lao như vậy thì nhiều người ta đã phải tìm nhiều cách mà trừ chuột. Vậy coi có những cách gì?

### Cách trừ chuột ở thành-phố Paris

Ở Paris có chỗ riêng để kho-cứu về cách trừ chuột gọi là Laboratoire des Rats (viện chuột) ở đó có người chuyên môn về thuốc diệt chuột và bẫy chuột. Nay nó cũng phải có người đi viếng nhà dâ bị chuột phá hại. Trước hết họ coi cho biết chuột vào nhà bởi lẽ nào, học nào? Rồi tùy theo đó mà dùng phương pháp riêng trừ nó.

Nhiều nhà thấy chuột ở nhà mình nhiều hơn làng giềng mà chẳng hiểu do là tại mình đã rơm rã không quét, không hốt; cửa neo không khít khao, đồ ăn để không đậy, có làm mỗi mà như chuột đến. Còn như ở chỗ khác, có ngăn nắp có vệ-sanh, không thể kiếm ăn được thì tự khắc chuột phải đi.

Muốn chó khỏi cái nạn chuột cắn phải chó sỏ, đồ ăn lối phải bỏ vào khay kín. Chuột thường hay theo mương theo cống mà vào nhà vậy phải lấy lưới sắt bịt mấy lỗ ấy. Như chuột có đào hang làm ổ, lập tức lấy đất lấp lại.

Ở Paris viện chuột cho mấy nhà bị chuột phá, hoặc khử trừ chuột như phosphate—bên xin mình dùng phos-chá, hoặc extrait à la Scillitine; như thuốc không công hiệu vì chuột đã sanh sản quá nhiều thì viện sẽ dùng hơi độc (gaz asphyriants) mà xông. Thứ hơi này có anhydride sulfureux và anhydride sulfureux lấy ở diêm sinh ra.

Trước khi xông hơi độc, công-nhân dùng khí độc, không hay làm mất. Xong rồi mới đưa rơm cho hơi

DOCTEUR  
**NGUYỄN-VĂN-KIỆU**  
MEDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng  
SORES - PROTHÈSE - ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)  
**SAIGON**

GIỜ KHÁM BỆNH:  
SỐM MÃI TẬP 7 GIỜ TỚI 12 GIỜ  
CHIỀU TẬP 3 GIỜ TỚI 6 GIỜ  
CHỨA-NHỰT VÀ NGÀY LỄ: TẬP 9 GIỜ TỚI 12 GIỜ

TÉLÉPHONE: 822

形面包外 形底包外

HOA-DAM-CHÉ-KHÁT-TÂN  
của NHI-THIÊN-DƯƠNG chế ra

Bề mặt Bề trái

Khám chuột bệnh  
Mấy nhà chuyên môn ở viện đem thả chuột mồi để khám hạch (ganglions) ở bảng và ở nách chuột, vậy mới biết chuột có bệnh hay không. Còn rận bắt ở kính chuột, cũng đem kiến hiển-vi (microscope) mà xem xét.

MUỐN  
trẻ con đáng mề mang  
trẻ con biết đọc trong 60 ngày.  
trẻ con thích học trong bước đầu khi  
thì nên mua cho chúng nó một quyển  
kháng.

Tôi đọc nguyên tiếng

Giá mỗi cuốn: 0\$20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Cần,  
57, rue Lucien Meaud, SAIGON

PHÒNG KHÁM BỆNH  
30, Avenue Aviateur Garros - SAIGON

**HOÀNG PHỒ**  
Ancien Médecin-Chef des Hôpitaux provinciaux  
de l'Annam depuis 1919

Trong mười sáu năm nay đã từng làm Chánh-Y-Si (Médecin Chef) tại 57-78 trong nhiều tỉnh ở Trung-quốc (Sông-Cửu, Belleaux-Dalac, Quảng-Ngãi, và Pleikou).

Trị các thứ bệnh nội khoa và ngoại khoa và như là:  
Bệnh đau mắt và sanh sản khó khăn

Có mề xề và có mề lim vi trùng

GIỜ KHÁM BỆNH  
SỐM MÃI TẬP 7 GIỜ ĐẾN 12 GIỜ CHIỀU TẬP 3 GIỜ ĐẾN 6 GIỜ

MUỐN BÀ  
MỘT SỐ ĐẤT ĐƯỢC 11.477 MÉT VUÔNG TỌA LẠC TẠI PHỞ-THỊ, GẦN TRƯỜNG AN-NOVA (MỚI) CHỖ ĐÔNG DẢO VÌ CÓ LỘ-THƯỚC ĐÃ, SỬA MỚI CÓ NHÓM 4 CHỢ.

AI MUỐN MUA XIN ĐẾN NƠI 188, AVENUE MARCHÉ, JOFFRE-CHOLON MÀ THƯƠNG LƯỢNG. GIÁ RẤT RẺ.

MUỐN BÀ  
MỘT SỐ ĐẤT ĐƯỢC 11.477 MÉT VUÔNG TỌA LẠC TẠI PHỞ-THỊ, GẦN TRƯỜNG AN-NOVA (MỚI) CHỖ ĐÔNG DẢO VÌ CÓ LỘ-THƯỚC ĐÃ, SỬA MỚI CÓ NHÓM 4 CHỢ.

AI MUỐN MUA XIN ĐẾN NƠI 188, AVENUE MARCHÉ, JOFFRE-CHOLON MÀ THƯƠNG LƯỢNG. GIÁ RẤT RẺ.

MUỐN BÀ  
MỘT SỐ ĐẤT ĐƯỢC 11.477 MÉT VUÔNG TỌA LẠC TẠI PHỞ-THỊ, GẦN TRƯỜNG AN-NOVA (MỚI) CHỖ ĐÔNG DẢO VÌ CÓ LỘ-THƯỚC ĐÃ, SỬA MỚI CÓ NHÓM 4 CHỢ.

AI MUỐN MUA XIN ĐẾN NƠI 188, AVENUE MARCHÉ, JOFFRE-CHOLON MÀ THƯƠNG LƯỢNG. GIÁ RẤT RẺ.

